

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

10 november 2009

WETSONTWERP

tot invoering van een sociaal Strafwetboek

AMENDEMENTEN

Nr. 78 VAN DE HEER **PERPÈTE**

Art. 2

In het voorgestelde artikel 83, tussen het woord “stuiten” en de woorden “de loop ervan”, het woord “echter” invoegen.

VERANTWOORDING

Dit amendement moet worden gelezen in samenhang met amendement nr. 76, tot invoeging in artikel 83 van een nieuw lid, vóór het eerste lid (waardoor het bestaande eerste lid het tweede lid wordt).

Het is immers aangewezen te bepalen dat de verjaringstermijn van vijf jaar als bedoeld in bij dat amendement nr. 76 voorgestelde nieuwe eerste lid, kan worden gestuit en vervolgens verlengd zo het openbaar ministerie overgaat tot de daden van onderzoek of van vervolging als bedoeld in het bij artikel 83 voorgestelde eerste lid.

Voorgaande documenten:

Doc 52 **1666/ (2008/2009):**

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Bijlage.
- 003: Amendementen.
- 004: Advies van de Nationale Arbeidsraad.
- 005 tot 007: Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

10 novembre 2009

PROJET DE LOI

introduisant le Code pénal social

AMENDEMENTS

N° 78 DE M. **PERPÈTE**

Art. 2

Dans l'article 83 proposé, insérer le mot “*toutefois*” avant les mots “les actes d’instruction ou de poursuite, y compris les notifications de décisions.”.

JUSTIFICATION

Cet amendement doit être lu en lien avec l'amendement n°76.

En effet, il convient de prévoir que le délai de prescription de 5 ans visé à l'article 83, alinéa 1^{er}, peut être interrompu puis prolongé en cas d'actes d'instruction et de poursuite du ministère public visés au deuxième alinéa du même article.

Documents précédents:

Doc 52 **1666/ (2008/2009):**

- 001: Projet de loi.
- 002: Annexe.
- 003: Amendements.
- 004: Avis du Conseil national du Travail.
- 005 à 007: Amendements.

Het woord "echter" bevestigt die verlengingsmogelijkheid, die een afwijking vormt op de verjaringstermijn van vijf jaar die is vervat in het in amendement nr. 76 voorgestelde eerste lid.

Nr. 79 VAN MEVROUW VAN CAUTER c.s.

Art. 2

Het voorgestelde artikel 235 doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het komt de benadeelde derden toe zich burgerlijke partij te stellen op de zitting; anders kan er geen veroordeling zijn op burgerlijk vlak.

De aanvankelijk voorgestelde ambtshalve veroordeling creëert ten onrechte een bevoordeelde positie tegenover andere derden.

Nr. 80 VAN MEVROUW VAN CAUTER c.s.

Art. 2

Het voorgestelde artikel 100 doen vervallen.

VERANTWOORDING

De voorgestelde regeling waarbij de administratie van het kadaster, registratie en domeinen elk jaar 50% van het bedrag aan ontvangen strafrechterlijke geldboeten moet overmaken aan de RSZ-globaal beheer, bedoeld in artikel 5, eerste lid, 2°, van de wet van 27 juni 1969 ter herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid van arbeiders wordt geschrapt.

Het komt de federale regering toe hierover een nieuwe regeling uit te werken.

Le mot 'toutefois' confirme cette possibilité de prolongation, qui déroge qu délai maximal de 5 ans fixé par l'alinéa 1^{er}.

André PERPÈTE (PS)

N° 79 DE MME VAN CAUTER ET CONSORTS

Art. 2

Supprimer l'article 235 proposé.

JUSTIFICATION

Il appartient aux tiers lésés de se porter partie civile à l'audience; à défaut, il ne peut y avoir de condamnation sur le plan civil.

La condamnation d'office proposée initialement créée, à tort, une position privilégiée par rapport aux autres tiers.

N° 80 DE MME VAN CAUTER ET CONSORTS

Art. 2

Supprimer l'article 100 proposé.

JUSTIFICATION

Le régime proposé selon lequel l'administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines verse chaque année 50% du montant des amendes pénales perçues à l'ONSS-Gestion globale visé à l'article 5, alinéa 1^{er}, 2°, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs est supprimé.

Il appartient au gouvernement fédéral d'élaborer un nouveau régime en la matière.

Nr. 81 VAN MEVROUW VAN CAUTER c.s.

Art. 2

Het voorgestelde artikel 95 doen vervallen.

VERANTWOORDING

De voorgestelde regeling waarbij de administratie van het kadaster, registratie en domeinen elk jaar 50% van het bedrag aan ontvangen administratieve geldboeten moet overmaken aan de RSZ-globaal beheer, bedoeld in artikel 5, eerste lid, 2°, van de wet van 27 juni 1969 ter herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid van arbeiders wordt geschrapt.

Het komt de federale regering toe hierover een nieuwe regeling uit te werken.

Carina VAN CAUTER (Open Vld)
 Sabien LAHAYE-BATTHEU (Open Vld)
 Mia DE SCHAMPHELAERE (CD&V)
 Raf TERWINGEN (CD&V)
 Sonja BECQ (CD&V)
 Olivier HAMAL (MR)
 Clotilde NYSENS (cdH)
 Andre PERPÈTE (PS)

Nr. 82 VAN DE REGERING

Art. 2

Het voorgestelde artikel 53, § 3, aanvullen met een lid, luidend als volgt:

“Wanneer de maatregelen bedoeld bij het eerste lid, 3°, betrekking hebben op de in artikel 28 bedoelde opsporingsmaatregelen en, in voorkomend geval, de onderzoeksmaatregelen die er uit voortvloeien en welke op die plaats werden uitgevoerd, zal de beschrijving ondermeer de volgende gegevens bevatten:

1° de beschrijving van de plaats of de plaatsen waar deze opsporings- of onderzoeksmaatregelen hebben plaats gevonden;

2° de wetgeving waarop toezicht wordt uitgeoefend en waarop zich een inbreuk heeft voorgedaan of mogelijk heeft voorgedaan die deze opsporings- of onderzoeksmaatregelen noodzakelijk maakt;

3° de lijst van de informatiedragers bedoeld bij artikel 28, § 1, die werden opgespoord en, in voorkomend geval, die ter plaatse werden onderzocht;

N° 81 DE MME VAN CAUTER ET CONSORTS

Art. 2

Supprimer l'article 95 proposé.

JUSTIFICATION

Le régime proposé selon lequel l'administration compétente et l'administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines versent chaque année 50% du montant des amendes administratives perçues à l'ONSS-Gestion globale visé à l'article 5, alinéa 1^{er}, 2°, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs est supprimé.

Il appartient au gouvernement fédéral d'élaborer un nouveau régime en la matière.

N° 82 DU GOUVERNEMENT

Art. 2

Compléter le § 3 de l'article 53 proposé par l'alinéa suivant:

“Lorsque les mesures visées à l'alinéa 1^{er}, 3°, concernent les mesures de recherche visées à l'article 28 et, le cas échéant, les mesures de recherche qui en découlent et qui ont été effectuées sur ce lieu, la description contiendra entre-autres les données suivantes:

1° la description du lieu ou des lieux où ces mesures de recherche ou d'examen ont eu lieu;

2° la législation dont la surveillance est exercée et à laquelle une infraction a été commise ou probablement commise qui rend nécessaire ces mesures de recherche ou d'examen;

3° la liste des supports d'information visés à l'article 28, § 1^{er}, qui ont été recherchés et, le cas échéant, qui ont été examinés sur place;

4° de beschrijving van de feiten waaruit blijkt dat de bedoelde opsporingsmaatregelen of onderzoeksmaatregelen zijn gebeurd in de gevallen en onder de voorwaarden bedoeld bij artikel 28, § 3;

5° de verantwoording van het feit dat het met de bedoelde opsporings- of onderzoeksmaatregelen beoogde resultaat niet kon worden bereikt met andere, minder ingrijpende maatregelen.”.

VERANTWOORDING

Teneinde de principes van finaliteit, legaliteit en proportionaliteit maximaal te waarborgen en tegelijk de sociaal inspecteurs duidelijkheid te geven over de inhoud van de beschrijving die dient te worden opgemaakt bij de in artikel 28 bedoelde opsporings- of onderzoeksmaatregelen, wordt er de voorkeur aan gegeven de elementen op te lijsten in de wet die deze beschrijving in dit geval moet bevatten.

Bij deze oplijsting werd voornamelijk vertrokken van de vereisten die gesteld worden door de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens voor vergelijkbare maatregelen in het kader van een gerechtelijk onderzoek.

Nr. 83 VAN DE REGERING

Art. 2

Het voorgestelde artikel 28 vervangen als volgt:

“Art. 28. § 1. De sociaal inspecteurs mogen zich alle informatiedragers doen voorleggen die zich bevinden op de werkplaatsen of op de andere plaatsen die aan hun toezicht zijn onderworpen, op voorwaarde dat deze informatiedragers:

1° hetzij sociale gegevens, bedoeld bij artikel 16, 5°, bevatten;

2° hetzij gelijk welke andere gegevens bevatten die ingevolge de wetgeving dienen te worden opgemaakt, bijgehouden of bewaard, zelfs wanneer de sociaal inspecteurs niet zijn belast met het toezicht op deze wetgeving, op voorwaarde dat deze informatiedragers vermeld zijn in het koninklijk besluit bedoeld bij § 4.

De sociaal inspecteurs mogen zich eveneens de toegang doen verschaffen tot de bij het eerste lid bedoelde informatiedragers die vanuit deze plaatsen toegankelijk zijn via een informaticasysteem of via elk ander elektronisch apparaat.

4° la description des faits dont il ressort que les mesures de recherche prises ou les mesures d'examen ont eu lieu dans les cas et sous les conditions visés à l'article 28, § 3;

5° la justification du fait que le résultat poursuivi avec les mesures de recherche et d'examen visées ne pouvait pas être atteint par d'autres mesures, moins contraignantes.”.

JUSTIFICATION

Afin de garantir au maximum les principes de finalité, de légalité et de proportionnalité et de clarifier en même temps aux inspecteurs sociaux le contenu de la description qui doit être effectuée des mesures de recherche et d'examen visées à l'article 28, nous avons opté pour une énumération dans la loi des éléments que cette description doit contenir dans ce cas.

Pour cet inventaire, nous nous sommes essentiellement basés sur les exigences de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme pour des mesures comparables dans le cadre d'une enquête judiciaire.

N° 83 DU GOUVERNEMENT

Art. 2

Remplacer l'article 28 par ce qui suit:

“Art. 28. § 1^{er}. Les inspecteurs sociaux peuvent se faire produire tous les supports d'information qui se trouvent sur les lieux de travail ou d'autres lieux qui sont soumis à leur contrôle à condition que ces supports d'information:

1° soit contiennent des données sociales, visées à l'article 16, 5°;

2° soit contiennent n'importe quelles autres données, dont l'établissement, la tenue ou la conservation sont prescrits par la législation, même lorsque les inspecteurs sociaux ne sont pas chargés de la surveillance de cette législation, à condition que ces supports d'informations soient mentionnés dans l'arrêté royal visé au § 4.

Les inspecteurs sociaux peuvent également se faire fournir l'accès aux supports d'information visés à l'alinéa 1^{er} qui sont accessibles à partir de ces lieux par un système informatique ou par tout autre appareil électronique.

§ 2. Wanneer de werkgever, zijn aangestelde of zijn lasthebber afwezig is op het ogenblik van de controle doen de sociaal inspecteurs de nodige inspanningen om de werkgever, zijn aangestelde of zijn lasthebber te contacteren om voormelde informatiedragers te doen voorleggen of om zich toegang te doen verschaffen tot de in § 1, eerste lid bedoelde informatiedragers die vanuit deze plaatsen toegankelijk zijn via een informaticasysteem of via elk ander elektronisch apparaat.

§ 3. De sociaal inspecteurs kunnen overgaan tot het opsporen en onderzoeken van de bij § 1 bedoelde informatiedragers in de volgende gevallen:

1° wanneer de werkgever, zijn aangestelde of zijn lasthebber voormelde informatiedragers niet vrijwillig voorlegt, zonder zich evenwel te verzetten tegen deze opsporing of dit onderzoek;

2° wanneer de werkgever, zijn aangestelde of lasthebber op het ogenblik van de controle niet bereikbaar is.

De sociaal inspecteurs kunnen slechts overgaan tot de opsporing of het onderzoek van deze informatiedragers op voorwaarde dat de aard van de opsporing of het onderzoek dit vereist wanneer het gevaar bestaat dat deze informatiedragers of de gegevens die zij bevatten naar aanleiding van de controle verdwijnen of worden gewijzigd of wanneer de gezondheid of de veiligheid van de werknemers dit vereist.

Wanneer de werkgever, zijn aangestelde of zijn lasthebber zich verzet tegen deze opsporing of dit onderzoek wordt een proces-verbaal opgesteld wegens verhindering van toezicht.

§ 4. De Koning stelt een lijst op met de gegevens die ingevolge de wetgeving dienen te worden opgemaakt, bijgehouden of bewaard, bedoeld bij § 1, eerste lid, 2°, en die zich op informatiedragers bevinden op de werkplaatsen of op de andere plaatsen die onderworpen zijn aan het toezicht van de sociaal inspecteurs of die vanuit deze plaatsen toegankelijk zijn via een informaticasysteem of via elk ander elektronisch apparaat en waartoe de sociaal inspecteurs toegang hebben.”.

VERANTWOORDING

Dit amendement wenst de evenwichten die vervat zitten in dit artikel beter tot hun recht te doen komen door een aangepaste redactie. De nieuwe tekstversie leidt ook tot een betere leesbaarheid van dit artikel.

§ 2. Lorsque l'employeur, son préposé ou son mandataire est absent au moment du contrôle, les inspecteurs sociaux prennent les mesures nécessaires pour contacter l'employeur, son préposé ou son mandataire afin de se faire produire les supports d'information précités ou afin de se faire fournir l'accès aux supports d'information visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, qui sont accessibles à partir de ces lieux par un système informatique ou par tout autre appareil électronique.

§ 3. Les inspecteurs sociaux peuvent procéder à la recherche et à l'examen des supports d'information visés au § 1^{er} dans les cas suivants:

1° lorsque l'employeur, son préposé ou son mandataire ne présente pas volontairement les supports d'information précités, sans toutefois s'opposer à cette recherche ou à cet examen;

2° lorsque l'employeur, son préposé ou son mandataire n'est pas joignable au moment du contrôle.

Les inspecteurs sociaux peuvent uniquement procéder à la recherche et à l'examen de ces supports d'information à condition que la nature de la recherche ou celle de l'examen l'exige lorsque le danger existe qu'à l'occasion du contrôle, ces supports d'information ou les données qu'ils contiennent disparaissent ou soient modifiés ou lorsque la santé ou la sécurité des travailleurs le requiert.

Lorsque l'employeur, son préposé ou son mandataire s'oppose à cette recherche ou à cet examen, un procès-verbal est établi pour obstacle à la surveillance.

§ 4. Le Roi dresse une liste contenant les données visées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, dont l'établissement, la tenue ou la conservation sont prescrits par la législation, et qui se trouvent sur des supports d'information dans les lieux de travail ou d'autres lieux soumis au contrôle des inspecteurs sociaux ou qui sont accessibles à partir de ces lieux par un système informatique ou par tout autre appareil électronique et auquel les inspecteurs sociaux ont accès.”.

JUSTIFICATION

Cet amendement souhaite mieux tenir compte des équilibres qui sont contenus dans cet article au moyen d'une rédaction adaptée. La nouvelle version du texte aboutit à une meilleure lisibilité de cet article.

Dit artikel lijnt duidelijk af op welke plaatsen, in welke gevallen en onder welke voorwaarden de sociaal inspecteurs welbepaalde informatiedragers mogen opsporen en onderzoeken.

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK

Nr. 84 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 6, § 3, 6°, de woorden “sociaal controleurs” vervangen door de woorden “sociaal inspecteurs”.

VERANTWOORDING

Indieners verwijzen naar het antwoord van de vertegenwoordigers van de Minister dat er gekozen wordt voor het enige gehanteerde begrip “sociaal inspecteur”.

Nr. 85 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 16 de woorden “van titel II” vervangen door de woorden “van Boek I”.

VERANTWOORDING

In het voorgestelde artikel 16 van het Sociaal Strafwetboek wordt bepaald dat “voor de toepassing van titel II van dit Wetboek en de uitvoeringsbesluiten ervan” een aantal definities gelden.

De begrippen die in dit artikel worden gedefinieerd, zijn niet alleen terug te vinden in Boek I, Titel II, maar zijn ook nog op andere plaatsen in Boek I en II van het ontworpen Sociaal strafwetboek (OSSW) terug te vinden.

De definities kunnen van toepassing verklaard worden op de bepalingen in Boek I. Dit is niet het geval voor de begrippen gehanteerd in Boek II aangezien de strafbepalingen verwijzen naar wetten waarin eigen definities worden gehanteerd.

Cet article indique clairement dans quels lieux, dans quels cas et sous quelles conditions les inspecteurs sociaux peuvent rechercher et examiner des supports d'informations bien déterminés.

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK

N° 84 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 6, § 3, 6°, proposé, remplacer les mots “de contrôleurs sociaux” par les mots “d'inspecteurs sociaux”.

JUSTIFICATION

Les auteurs renvoient à la réponse des représentants de la ministre, à savoir que l'on a opté pour la seule notion utilisée, celle d' “inspecteur social”.

N° 85 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 16 proposé, remplacer les mots “du titre II” par les mots “du Livre I^{er}”.

JUSTIFICATION

L'article 16 proposé du Code pénal social dispose que “pour l'application du titre II du présent Code et de ses mesures d'exécution”, une série de définitions sont en vigueur.

Les notions qui sont définies dans cet article ne figurent pas seulement dans le Livre I^{er}, Titre II, mais aussi à d'autres endroits dans le Livre I^{er} et le Livre II du Code pénal social proposé.

Ces définitions peuvent être déclarées applicables aux dispositions du Livre I^{er}. Ce n'est pas le cas pour les notions utilisées dans le Livre II, étant donné que les dispositions pénales renvoient à des lois dans lesquelles sont utilisées des définitions spécifiques.

Nr. 86 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 16, 1°, de woorden “belast met het toezicht op de naleving van Boek II van dit Wetboek en van de uitvoeringsbesluiten ervan” **vervangen door de woorden** “belast met het toezicht op de naleving van de bepalingen van dit Wetboek, van de wetten bedoeld bij Boek II van dit Wetboek en van de andere wetten waarvoor zij belast zijn met het toezicht op de naleving ervan, alsmede met het oog op het toezicht op de naleving van de bepalingen van de uitvoeringsbesluiten van dit Wetboek en van voormelde wetten.”

VERANTWOORDING

Indieners stellen vast dat de formulering van de wetgeving waarop de sociaal inspecteurs toezicht houden in verschillende artikelen anders omschreven wordt.

Art. 16, 1°: “het toezicht op de naleving van Boek II van dit Wetboek en van de uitvoeringsbesluiten ervan”;

Art. 17: “het toezicht op de naleving van wetten bedoeld bij Boek II en van de uitvoeringsbesluiten ervan”;

Art. 18 en 19: “het toezicht op de naleving van de bepalingen van dit Wetboek”;

Zij verkiezen om de voorgestelde bewoordingen in deze artikelen op een uniforme wijze te beschrijven.

Nr. 87 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het ontworpen artikel 16, 10°, van het Sociaal Strafwetboek de woorden “de bepalingen van de wetgevingen” **vervangen door de woorden** “de bepalingen van de wetgeving”.

VERANTWOORDING

Dit is een taalkundige verbetering.

N° 86 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 16, 1°, proposé, remplacer les mots “chargés de surveiller le respect du Livre II du présent Code et de ses arrêtés d'exécution” **par les mots** “chargés de surveiller le respect des dispositions du présent Code, des lois visées au Livre II du présent Code et des autres lois dont ils sont chargés de surveiller le respect, ainsi que de surveiller le respect des dispositions des arrêtés d'exécution du présent Code et des lois précitées”.

JUSTIFICATION

Les auteurs constatent que la formulation de la législation dont les inspecteurs sociaux sont chargés de surveiller le respect diffère dans plusieurs articles:

Art. 16, 1°: “chargés de surveiller le respect du Livre II du présent Code et de ses arrêtés d'exécution”;

Art. 17: “surveillent le respect des lois visées au Livre II et de leurs arrêtés d'exécution”;

Art. 18 et 19: “la surveillance du respect des dispositions du présent Code”.

Dans ces articles, ils préfèrent uniformiser les formulations proposées.

N° 87 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 16, 10°, proposé, remplacer les mots “aux dispositions des législations” **par les mots** “aux dispositions de la législation”.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction d'ordre linguistique.

Nr. 88 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

Het voorgestelde artikel 16 aanvullen met een 11°, luidende:

“11° “informatiedragers”: gelijk welke informatiedragers onder welke vorm ook, zoals boeken, registers, documenten, numerieke of digitale informatiedragers, schijven, banden en met inbegrip van deze die bereikbaar zijn door een informaticasysteem of door elk ander elektronisch apparaat.”

VERANTWOORDING

De definitie opgenomen in het ontworpen artikel 28, § 1, van het Sociaal Strafwetboek van “informatiedragers” wordt van toepassing verklaard op het Eerste Boek, Titel 2, Hoofdstuk 2 van het Sociaal Strafwetboek. Aangezien het begrip ‘informatiedrager’ ook nog voorkomt in het Eerste Boek, Titel 2, Hoofdstuk 4, artikel 56 ontwerp SSW en het Eerste Boek, Titel 4, Hoofdstuk 3, artikel 78 wordt ook deze definitie beter opgenomen in het ontworpen artikel 16 van het Sociaal Strafwetboek.

Volledigheidshalve vermelden we dat het begrip ‘informatiedragers’ ook nog voorkomt in Boek 2, Hoofdstuk 9, artikel 218, 2°, c (p. 645) ontwerp SSW.

Nr. 89 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

Het voorgestelde artikel 16 aanvullen met een 12° en een 13°, luidende:

“12° “overtreder”: personen aan wie een administratieve geldboete kan worden opgelegd;

“13° “bevoegde administratie: de administratie en ambtenaren die door de Koning aangesteld zijn om administratieve geldboeten op te leggen.”

VERANTWOORDING

De definities opgenomen in het ontworpen artikel 75 van het Sociaal Strafwetboek van “overtreder” en “bevoegde administratie” worden bij voorkeur eveneens opgenomen in het begin van het Sociaal Strafwetboek. Immers deze begrippen komen niet alleen in het Eerste Boek, Titel 4, Hoofdstuk 3 van het Sociaal Strafwetboek voor (bv. overtreder: art. 21, 3° OSSW; art. 38 OSSW).

N° 88 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Compléter l'article 16 proposé par un 11° rédigé comme suit:

“11° “supports d'information”: tous les supports d'information sous quelque forme que ce soit, comme des livres, registres, documents, supports numériques ou digitaux, disques, bandes, y compris ceux qui sont accessibles par un système informatique ou par tout autre appareil électronique.”

JUSTIFICATION

La définition des “supports d'information” figurant à l'article 28, § 1^{er}, proposé du Code pénal social est rendue applicable au livre premier, titre 2, chapitre 2, du Code pénal social. Dès lors que la notion de “supports d'information” figure également dans le livre premier, titre 2, chapitre 4, article 56, proposé du Code pénal social, ainsi que dans son livre premier, titre 4, chapitre 3, article 78, il serait préférable d'également inscrire cette définition à l'article 16 du Code pénal social.

Par souci d'exhaustivité, nous signalons que la notion de “supports d'information” figure également dans le livre 2, chapitre 9, article 218, 2°, c (p. 645) du projet de Code pénal social.

N° 89 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Compléter l'article 16 proposé par un 12° et par un 13° rédigés comme suit:

“12° “contrevenant”: les personnes auxquelles une amende administrative peut être infligée;

13° “administration compétente”: l'administration et les fonctionnaires désignés par le Roi pour infliger les amendes administratives.”

JUSTIFICATION

Il serait préférable d'également inscrire, au début du Code pénal social, les définitions des notions de “contrevenant” et d’“administration compétente” figurant à l'article 75 proposé dudit Code. En effet, ces notions ne figurent pas seulement dans le livre premier, titre 4, chapitre 3, du Code pénal social (le contrevenant étant par exemple évoqué à l'article 21, 3°, et à l'article 38 du PCPS).

Nr. 90 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 17, eerste lid, de woorden “toezicht op de naleving van wetten bedoeld bij Boek II en van de uitvoeringsbesluiten ervan”, **vervangen door de woorden** “het toezicht op de naleving van de bepalingen van dit Wetboek, van de wetten bedoeld bij Boek II van dit Wetboek en van de andere wetten waarvoor zij belast zijn met het toezicht op de naleving ervan, alsmede met het oog op het toezicht op de naleving van de bepalingen van de uitvoeringsbesluiten van dit Wetboek en van voormelde wetten.”.

VERANTWOORDING

Indieners stellen vast dat de formulering van de wetgeving waarop de sociaal inspecteurs toezicht houden in verschillende artikelen anders omschreven wordt. Zij verkiezen om de voorgestelde bewoordingen in alle artikelen op een uniforme wijze te beschrijven.

Nr. 91 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 17, tweede lid, in de Nederlandstalige tekst, de woorden “De koning bepaalt de wetten en de uitvoeringsbesluiten waarvoor” **vervangen door de woorden** “De Koning wijst de wetten en de uitvoeringsbesluiten aan waarvoor”.

VERANTWOORDING

Dit is een taalkundige verbetering.

Nr. 92 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

Het voorgestelde artikel 18 vervangen als volgt:

“Art. 18. De sociaal inspecteurs oefenen de bij dit hoofdstuk bedoelde bevoegdheden uit met het oog op het toezicht op de naleving van de bepalingen van dit Wetboek, van de wetten bedoeld bij Boek II van dit Wetboek en van de andere wetten waarvoor zij belast

N° 90 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 17, alinéa 1^{er}, proposé, remplacer les mots “surveillent le respect des lois visées au Livre II et de leurs arrêtés d'exécution” **par les mots** “surveillent le respect des dispositions du présent Code, des lois visées au Livre II du présent Code et des autres lois dont ils sont chargés de surveiller le respect, et surveillent le respect des dispositions des arrêtés d'exécution du présent Code et des lois précitées.”.

JUSTIFICATION

Nous constatons des différences de formulation de la législation dont les inspecteurs sociaux surveillent le respect dans plusieurs articles. Nous optons pour une uniformisation de la formulation proposée dans tous les articles.

N° 91 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans le texte néerlandais de l'article 17, alinéa 2, proposé, remplacer les mots “De Koning bepaalt de wetten en de uitvoeringsbesluiten waarvoor” **par les mots** “De Koning wijst de wetten en uitvoeringsbesluiten aan waarvoor”.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction linguistique.

N° 92 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Remplacer l'article 18 proposé par ce qui suit:

“Art. 18 Les inspecteurs sociaux exercent les pouvoirs visés au présent chapitre en vue de la surveillance du respect des dispositions du présent Code, des lois visées au Livre II du présent Code et des autres lois dont ils sont chargés de surveiller le respect, ainsi que pour

zijn met het toezicht op de naleving ervan, alsmede met het oog op het toezicht op de naleving van de bepalingen van de uitvoeringsbesluiten van dit Wetboek en van voormelde wetten.”.

VERANTWOORDING

Indieners stellen vast dat de bevoegdheid van de sociaal inspecteurs in verschillende artikelen anders omschreven wordt. Zij verkiezen om de voorgestelde bewoordingen in alle artikelen op een uniforme wijze te beschrijven.

Zie bijvoorbeeld ook het ontworpen artikel 16, 10° en 23 van het Sociaal Strafwetboek.

Nr. 93 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 19, de woorden “het toezicht op de naleving van de bepalingen van dit wetboek en op de bepalingen van de andere wetgevingen waarop zij toezicht uitoefenen” vervangen door de woorden “het toezicht op de naleving van de bepalingen van dit Wetboek, van de wetten bedoeld bij Boek II van dit Wetboek en van de andere wetten waarvoor zij belast zijn met het toezicht op de naleving ervan, alsmede met het oog op het toezicht op de naleving van de bepalingen van de uitvoeringsbesluiten van dit Wetboek en van voormelde wetten.”

VERANTWOORDING

Indieners stellen vast dat de bevoegdheid van de sociaal inspecteurs in verschillende artikelen anders omschreven wordt. Zij verkiezen om de voorgestelde bewoordingen in alle artikelen op een uniforme wijze te beschrijven.

Nr. 94 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 21, 1°, de woorden “de naleving van de wetten waarop zij toezicht houden”, vervangen door de woorden “de naleving van de bepalingen van dit Wetboek, van de wetten bedoeld bij Boek II van dit Wetboek en van de andere wetten waarvoor zij belast zijn met het toezicht op de naleving ervan, alsmede met het oog op het toezicht op de naleving van de bepalingen van de uitvoeringsbesluiten van dit Wetboek en van voormelde wetten, waarop ze toezicht houden.”

la surveillance du respect des dispositions des arrêtés d’exécution du présent Code et des lois précitées.”.

JUSTIFICATION

Nous constatons que les compétences des inspecteurs sociaux sont formulées différemment dans plusieurs articles. Nous optons pour une uniformisation de la formulation proposée dans tous les articles.

Voir, par exemple, les articles 16, 10° et 23 proposés du Code pénal social.

N° 93 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l’article 19 proposé, remplacer les mots “la surveillance du respect des dispositions du présent code et des dispositions d’autres législations dont ils exercent la surveillance” par les mots “la surveillance du respect des dispositions du présent code, des lois visées au livre II du présent Code et des autres lois dont ils sont chargés de surveiller le respect, ainsi que pour la surveillance du respect des dispositions des arrêtés d’exécution du présent Code et des lois précitées”.

JUSTIFICATION

Nous constatons que la compétence des inspecteurs sociaux est définie différemment dans divers articles. Nous préférons dès lors uniformiser les formulations proposées dans tous les articles.

N° 94 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l’article 21, 1°, proposé, remplacer les mots “respecter les législations dont ils exercent la surveillance” par les mots “respecter les dispositions du présent code, les lois visées au livre II du présent Code et les autres lois dont ils sont chargés de surveiller le respect, ainsi que pour respecter les dispositions des arrêtés d’exécution du présent Code et des lois précitées, dont ils exercent la surveillance”.

VERANTWOORDING

Indieners stellen vast dat de bevoegdheid van de sociaal inspecteurs in verschillende artikelen anders omschreven wordt. Zij verkiezen om de voorgestelde bewoordingen in alle artikelen op een uniforme wijze te beschrijven.

Nr. 95 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 21, 5°, de woorden “onderhavige wetboek” vervangen door de woorden “dit Wetboek”.

VERANTWOORDING

Legistiek is het niet gebruikelijk een notarieel taalgebruik te hanteren.

Nr. 96 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het opschrift bij het voorgestelde artikel 24 en in het voorgestelde artikel 24 de woorden “bewoonde lokalen” telkens vervangen door de woorden “bewoonde ruimten”.

VERANTWOORDING

In het ontwerp tot invoering van een Sociaal Strafwetboek gaat de Raad van State, afdeling wetgeving, (p. 496-497) dieper in op de huiszoeking van bewoonde lokalen.

“Het recht op eerbiediging van de woning wordt niet enkel gewaarborgd bij artikel 15 van de Grondwet, maar ook bij artikel 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (EVRM) en bij artikel 17 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten. Uit de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens blijkt dat het begrip “woning” in deze context ruim moet worden opgevat, en dat het mede slaat op beroeps- en bedrijfslokalen¹, zelfs wanneer het gaat om rechtspersonen.²

¹ EHRM, 16 december 1992, Niemietz, Publ. Cour, sér. A, vol. 251-B; EHRM, 25 februari 1993, Funke, Crémieux en Mialhe, Publ. Cour, sér. A, vol. 256-A, -B en -C; EHRM, 9 december 2004, Van Rossem, www.echr.coe.int. Zie ook D. YERNAULT, “Les pouvoirs d’investigation de l’administration face à la délinquance économique: les locaux professionnels et l’article 8 de la Convention européenne”, Rev. Trim. Dr. H., 1994, 117-135.

² EHRM, 16 april 2002, Colas, www.echr.coe.int.

JUSTIFICATION

Nous constatons que la compétence des inspecteurs sociaux est définie différemment dans divers articles. Nous préférons dès lors uniformiser les formulations proposées dans tous les articles.

N° 95 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l’article 21, 5°, proposé, dans le texte néerlandais, remplacer les mots “onderhavige wetboek” par les mots “dit Wetboek”.

JUSTIFICATION

En légistique, il est inhabituel d’utiliser le jargon notarial.

N° 96 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l’intitulé de l’article 24 proposé et dans l’article 24 proposé, remplacer chaque fois les mots “locaux habités” par les mots “espaces habités”.

JUSTIFICATION

Dans le projet de loi introduisant le Code pénal social, le Conseil d’État, section de législation, (p. 496-497) se penche plus avant sur la perquisition de locaux habités.

“Le droit au respect du domicile est non seulement garanti par l’article 15 de la Constitution, mais aussi par l’article 8 de la Convention européenne des droits de l’homme et des libertés fondamentales (CEDH) et par l’article 17 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Il ressort de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l’homme que la notion de “domicile” dans le contexte du projet doit faire l’objet d’une conception étendue et qu’elle inclut les locaux professionnels et commerciaux¹, même s’il s’agit de personnes morales.²

¹ CEDH, 16 décembre 1992, Niemietz, Publ. Cour, sér. A, vol. 251-B; CEDH, 25 février 1993, Funke, Crémieux et Mialhe, Publ. Cour, sér. A, vol. 256-A, -B et -C; CEDH, 9 décembre 2004, Van Rossem, www.echr.coe.int. Voir aussi D. YERNAULT, “Les pouvoirs d’investigation de l’administration face à la délinquance économique: les locaux professionnels et l’article 8 de la Convention européenne”, Rev. Trim. Dr. H., 1994, 117-135.

² CEDH, 16 avril 2002, Colas, www.echr.coe.int.

De vraag rijst of het ontwerp niet dient te voorzien in bijzondere waarborgen met betrekking tot het betreden van plaatsen die, zelfs al zijn zij geen “woning” in de zin van artikel 15 van de Grondwet, toch de waarborgen bedoeld in de voornoemde verdragsbepalingen genieten.”

In de memorie van toelichting (p. 116) bij het ontwerp tot invoering van een Sociaal Strafwetboek wordt verduidelijkt dat:

“De woorden “bewoonde lokalen” in § 1 werden verkozen boven deze “van gebouw”, omdat een woning kan bestaan uit bijvoorbeeld een stacaravan.”

Volgens Van Dale is:

Een gebouw: iets dat gebouwd is: huis, kantoor, fabriek, enz.

Een lokaal: gebouw dat voor bepaalde doeleinden wordt gebruikt.

De woordkeuze leidt tot een cirkeldefinitie. Wellicht bedoelt de steller van het ontwerp dat het gaat om ‘ruimten: een door grenzen bepaalde plaats’. Dit kan een gebouw, stacaravan of zelf tent zijn. RIMANQUE omschrijft een woning als “elke ruimte die tot bewoning bestemd en geschikt is, ongeacht de burgerrechtelijke titel van de bewoner zoals eigendom, mede-eigendom, huur en pacht en ongeacht het feit of het zijn burgerrechtelijke woonplaats is.”³

Het begrip “bewoonde lokalen” is in feite de huidige terminologie in de wetgeving die terug te voeren is naar wettelijke bepalingen⁴ die werden ingevoerd vóór de evolutie in de rechtspraak van het EHRM.

Om deze reden stellen wij voor om het begrip “bewoonde lokalen” te vervangen door “bewoonde ruimten”. Wij verwijzen tevens naar het aangenomen amendement nr. 114, met dezelfde strekking, op het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, van de wet van 26 juni 1963 betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten, van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij.⁵

³ RIMANQUE, K., De grondwet toegelicht, gewikt en gewogen, Antwerpen, Intersentia, 2004, 49.

⁴ De huidige fiscale bepaling art. 319 WIB92 (art. 225 WIB) m.b.t. de bewoonde lokalen werd aangevuld bij art. 18 Herstelwet van 10 februari 1981 (IV), B.S. 14 februari 1981. Artikel 2 Wet 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie, B.S. 8 december 1972, 13 647.

⁵ Parl. St., Kamer, 2008-09, nr. 1992/003, 51 en Verslag, Parl. St., Kamer, 2008-09, nr. 1992/006, 59.

On peut se demander si le projet ne devrait pas entourer de garanties particulières la possibilité de pénétrer dans des locaux qui, même s'ils ne sont pas un “domicile” au sens de l'article 15 de la Constitution, bénéficient néanmoins des garanties visées par les dispositions conventionnelles précitées.”

Dans l'exposé des motifs (p. 116) du projet de loi introduisant le Code pénal social, il est précisé que:

“Les termes “locaux habités”, dans le § 1^{er}, ont été préférés à celui de “bâtiment”, car une habitation peut être constituée par une caravane résidentielle, par exemple..”

Selon Van Dale:

Un bâtiment est quelque chose qui a été bâti: une maison, un bureau, une fabrique, etc..

Un local est un bâtiment qui est utilisé à certaines fins (Traduction)

Les termes choisis conduisent à une définition en boucle. Sans doute le rédacteur du projet veut-il dire qu'il s'agit d'espaces, c'est-à-dire de lieux délimités (traduction). Il peut s'agir d'un bâtiment, d'une caravane résidentielle ou même d'une tente. RIMANQUE définit une habitation comme tout espace qui est destiné et approprié au logement, quel que soit le titre civil de l'habitant, comme la propriété, la copropriété, le bail ou le bail à ferme et qu'il s'agisse ou non de son domicile civil (traduction).³

La notion de “locaux habités” est en fait la terminologie utilisée actuellement dans la législation qui trouve son origine dans des dispositions légales⁴ qui ont été instaurées avant l'évolution de la jurisprudence de la CEDH.

Pour ces raisons, nous proposons de remplacer la notion de “locaux habités” par celle d’“espaces habités”. Nous renvoyons également à l'amendement adopté n° 114, ayant la même portée, au projet portant modification de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, de la loi du 26 juin 1963 relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives et de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale.⁵

³ RIMANQUE, K., De grondwet toegelicht, gewikt en gewogen, Anvers, Intersentia, 2004, 49.

⁴ La disposition fiscale actuelle, l'art. 319 CIR92 (art. 225 CIR) concernant les locaux habités a été complétée par l'article 18 de la loi de redressement du 10 février 1981 (IV), *Moniteur belge* du 14 février 1981.

Article 2 de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail, *Moniteur belge* du 8 décembre 1972, 13.647.

⁵ *Doc. parl.*, Chambre, 2008-09, n° 1992/003, 51 et Rapport Doc. Parl. Chambre, 2008-09, n° 1992/006, 59.

Nr. 97 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 24, § 2, tweede streepje, de woorden “de wetgevingen die het voorwerp zijn” vervangen door de woorden “de wetgeving die het voorwerp is”.

VERANTWOORDING

Dit is een taalkundige verbetering.

Nr. 98 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 24, § 3, derde lid, de woorden “speciaal gemotiveerd” vervangen door de woorden “bijzonder gemotiveerd”.

VERANTWOORDING

Zie analoog woordgebruik in het voorgestelde artikel 24, § 2, laatste lid, van het Sociaal Strafwetboek.

Nr. 99 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 24, § 4, de woorden “en 34, § 2” vervangen door de woorden “en 34, tweede lid”.

VERANTWOORDING

Het ontworpen artikel 34 van het Sociaal Strafwetboek bevat geen paragraaf 2 maar wel een tweede lid.

Nr. 100 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 25 de woorden “De sociaal inspecteurs mogen overgaan tot” vervangen door de woorden “Onverminderd de bepalingen van dit hoofdstuk mogen de sociaal inspecteurs overgaan tot”.

N° 97 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 24, § 2, deuxième tiret proposé, remplacer les mots “les législations qui font l'objet du contrôle et pour lesquelles” par les mots “la législation qui fait l'objet du contrôle et pour laquelle”.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction d'ordre linguistique.

N° 98 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 24, § 3, alinéa 3 proposé, dans le texte néerlandais, remplacer les mots “speciaal gemotiveerd” par les mots “bijzonder gemotiveerd”.

JUSTIFICATION

Voir la terminologie analogue utilisée dans l'article 24, § 2, dernier alinéa proposé du Code pénal social.

N° 99 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 24, § 4 proposé, remplacer les mots “et 34, § 2” par les mots “et 34, alinéa 2”.

JUSTIFICATION

L'article 34 proposé du Code pénal social ne comporte pas de § 2 mais bien un alinéa 2.

N° 100 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 25 proposé, remplacer les mots “Les inspecteurs sociaux” par les mots “Sans préjudice des dispositions du présent chapitre, les”.

VERANTWOORDING

Noch in de memorie van toelichting noch de Raad van State, afdeling wetgeving, geven duiding bij deze bepaling. Zij voorziet dat de sociale inspecteurs mogen overgaan tot elk onderzoek, elke controle, en elk verhoor, alsook alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten. De zeer ruime wijze waarop deze bevoegdheidsbepaling is opgesteld, omvat bijgevolg de bevoegdheid tot onderzoeken zoals voorzien in artikel 28, tot het horen zoals voorzien in artikel 27 en het inwinnen van inlichtingen zoals voorzien in artikel 28 tot 33.

Deze bepaling is blijkbaar de inleidende zin van artikel 4 van de Arbeidsinspectiewet. Door deze inleidende zin op te nemen in een afzonderlijke bepaling verkrijgt men de indruk dat het om een autonome bepaling gaat. Dit amendement strekt ertoe beter tot uiting te brengen dat dit artikel moet worden samen gelezen met de andere bevoegdheidsbepalingen in dit hoofdstuk.

Nr. 101 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

(subamendement op amendement nr. 72)

In de Nederlandstalige tekst van het voorgestelde artikel 26, derde lid, de woorden “in 39” vervangen door de woorden “in artikel 39”.

VERANTWOORDING

Dit is een legistische verbetering.

Nr. 102 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

(subamendement op amendement nr. 72)

Art. 2

In de Nederlandstalige tekst van het voorgestelde artikel 27 de woorden “elk feit dat nuttig is te kennen voor de uitoefening van het toezicht” vervangen door de woorden “elk feit waarvan de kennis nuttig is voor de uitoefening van het toezicht”.

VERANTWOORDING

Dit amendement heeft tot doel de Nederlandstalige tekst van deze bepaling te verbeteren.

JUSTIFICATION

Ni l'exposé des motifs, ni le Conseil d'État, section de législation, ne fournissent d'explication au sujet de cette disposition. Elle prévoit que les inspecteurs sociaux peuvent procéder à tout examen, contrôle et audition et recueillir toutes les informations qu'ils estiment nécessaires. Compte tenu de sa formulation très large, cette disposition attributive de compétence englobe la compétence de recherche prévue à l'article 28, la compétence d'audition prévue à l'article 27 et la collecte d'informations prévue aux articles 28 à 33.

Cette disposition s'inspire manifestement de la phrase introductive de l'article 4 de la loi concernant l'inspection du travail. En insérant cette phrase introductive dans une disposition séparée, on donne l'impression qu'il s'agit d'une disposition autonome. Le présent amendement tend à préciser que cet article doit être lu en corrélation avec les autres dispositions du chapitre relatives à la compétence.

N° 101 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

(sous-amendement à l'amendement n° 72)

Dans le texte néerlandais de l'article 26, alinéa 3, proposé, remplacer les mots “in 39” par les mots “in artikel 39”.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction d'ordre légistique.

N° 102 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

(sous-amendement à l'amendement n° 72)

Art. 2

Dans le texte néerlandais de l'article 27 proposé, remplacer les mots “elk feit dat nuttig is te kennen voor de uitoefening van het toezicht” par les mots “elk feit waarvan de kennis nuttig is voor de uitoefening van het toezicht”.

JUSTIFICATION

Le présent amendement tend à améliorer le texte néerlandais de la disposition.

Nr. 103 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

Het voorgestelde artikel 28, § 1, doen vervallen.

VERANTWOORDING

Indieners zijn van oordeel dat de definitie in het ontworpen artikel 28, § 1, van het Sociaal Strafwetboek in het begin van het Hoofdstuk 2: Bevoegdheden van de sociaal inspecteurs en de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie wordt opgenomen, zoals voorgesteld bij amendement nr. 5 om artikel 16 aan te vullen met een 11°.

Nr. 104 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

Het voorgestelde artikel 31, § 2, doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het ontworpen artikel 31, § 2, van het Sociaal Strafwetboek wordt opgeheven. Het toezicht op de arbeids- en sociale zekerheidswetgeving dient door de bevoegde sociaal inspecteurs te worden uitgeoefend. De mogelijkheid om het onderzoek, zelfs gedeeltelijk, over te laten aan "gelijk welke andere geschikte persoon" houdt de privatisering van het onderzoek in. Dergelijke delegatie vereist bijkomende waarborgen die niet worden voorzien.

Nr. 105 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

Het voorgestelde artikel 33 vervangen als volgt:

"Art.33. De sociaal inspecteurs mogen, door middel van het informaticasysteem of elk ander elektronisch apparaat en met de bijstand van hetzij de werkgever, zijn aangestelde of lasthebber, de betrouwbaarheid nagaan van de geïnformateerde gegevens en bewerkingen, door de voorlegging ter inzage te vorderen van stukken die in het bijzonder zijn opgesteld om de op informatiedragers geplaatste gegevens om te zetten in een leesbare en verstaanbare vorm."

N° 103 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Supprimer l'article 28, § 1^{er}, proposé.

JUSTIFICATION

Nous estimons que la définition prévue à l'article 28, § 1^{er}, du Code pénal social doit figurer au début du Chapitre 2: "Les pouvoirs des inspecteurs sociaux et la qualité d'officier de police judiciaire" ainsi que le propose l'amendement n°... tendant à compléter l'article 16 par un 11°.

N° 104 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Supprimer l'article 31, § 2, proposé.

JUSTIFICATION

Le présent amendement tend à supprimer l'article 31, § 2, du Code pénal social. L'exercice du contrôle de la législation du travail et de la sécurité sociale doit appartenir aux inspecteurs sociaux compétents. La possibilité de confier, fût-ce partiellement, l'enquête à "n'importe quelle autre personne appropriée" implique la privatisation de l'enquête. Une telle délégation exige des garanties complémentaires qui ne sont pas prévues.

N° 105 DE DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Remplacer l'article 33, proposé, par ce qui suit:

"Art. 33. Les inspecteurs sociaux peuvent vérifier, au moyen du système informatique ou par tout autre appareil électronique et avec l'assistance de l'employeur, de ses préposés ou mandataires, la fiabilité des données et traitements informatiques, en exigeant la communication de documents spécialement établis en vue de présenter les données enregistrées sur les supports informatiques sous une forme lisible et intelligible."

VERANTWOORDING

Het recht dat de sociaal inspecteurs hebben om opdracht te geven aan gelijk welke andere geschikte persoon die beschikt over de nodige kennis over de werking van het informaticasysteem of van elk ander elektronisch apparaat, om hem de rechten in deze bepaling te waarborgen, wordt zoals in het vorige amendement ook opgeheven.

Nr. 106 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

Het voorgestelde artikel 34 wijzigen als volgt:

1° in het opschrift en het eerste lid, het woord “kopies” vervangen door het woord “kopieën”;

2° in het eerste lid, het woord “informatiedagers” vervangen door het woord “informatiedragers”;

3° in het eerste lid, het woord “informatie” vervangen door het woord “gegevens”;

4° in het tweede lid, de woorden “hetzij van gelijk welke andere geschikte persoon die beschikt over de nodige of nuttige kennis over de werking van het informaticasysteem,” doen vervallen;

5° in het tweede lid, het woord “kopies” vervangen door het woord “kopieën”.

VERANTWOORDING

Ook in deze bepaling wordt de mogelijkheid om het nemen van kopieën door gelijk welke andere geschikte persoon opgeheven zoals in het vorige amendement.

De overige wijzigingen zijn taalkundige verbeteringen.

JUSTIFICATION

Le droit des inspecteurs sociaux d'exiger, de n'importe quelle autre personne appropriée qui dispose de la connaissance nécessaire ou utile sur le fonctionnement du système informatique ou de tout autre appareil électronique, de leur garantir les droits visés dans cette disposition est supprimé, comme dans l'amendement précédent.

N° 106 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 34, proposé, apporter les modifications suivantes:

1° dans la version néerlandaise du titre et de l'alinéa 1^{er}, remplacer le mot “kopies” par le mot “kopieën”;

2° dans la version néerlandaise de l'alinéa 1^{er}, remplacer le mot “informatiedagers” par le mot “informatiedragers”;

3° dans l'alinéa 1^{er}, remplacer les mots “l'information” par les mots “les données”;

4° dans l'alinéa 2, remplacer les mots “l'assistance, soit de l'employeur,” par les mots “l'assistance de l'employeur,”;

5° dans l'alinéa 2, supprimer les mots “soit de n'importe quelle autre personne qualifiée qui dispose de la connaissance nécessaire ou utile sur le fonctionnement du système informatique,”.

6° remplacer, dans la version néerlandaise de l'alinéa 2, le mot “kopies” par le mot “kopieën”.

JUSTIFICATION

Dans cette disposition également, la possibilité que n'importe quelle autre personne qualifiée prenne des copies est supprimée, comme dans l'amendement précédent.

Les autres modifications sont des corrections d'ordre linguistique.

Nr. 107 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 38, de woorden “die bedoeld in de artikelen 28 tot 37” vervangen door de woorden “informatiedragers”.

VERANTWOORDING

In de ontworpen artikelen 35 en 38 van het Sociaal Strafwetboek (SSW) wordt een onderscheid gemaakt inzake beslagname en verzegeling van informatiedragers, enerzijds, en andere roerende goederen, anderzijds. De verwijzing naar de artikelen 28 tot 37 (inclusief artikel 37) is echter ongelukkig. In artikel 37 SSW wordt immers in de bevoegdheid voorzien om stalen te nemen van alle bewerkte of afgewerkte goederen, van producten en stoffen die bewaard, gebruikt of behandeld worden. Deze groep van roerende goederen waarvan stalen kunnen worden genomen, is zeer ruim waardoor in praktijk ongetwijfeld discussie zullen ontstaan of deze goederen ook in beslag kunnen worden genomen.

Nr. 108 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 39, § 2, eerste lid, de woorden “op voorwaarde dat zij beschikken over een machtiging uitgereikt door de onderzoeksrechter” vervangen door de woorden “op voorwaarde dat zij hiertoe beschikken over een machtiging uitgereikt door de onderzoeksrechter”.

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe duidelijk aan te geven dat het niet volstaat dat een beschikking van de onderzoeksrechter de sociaal inspecteurs machtigt een bewoonde ruimte te betreden, maar dat de beschikking ook duidelijk hen moet machtigen opdat zij vaststellingen mogen doen door beeldmateriaal. De eerbieding van het privé-leven vereist immers dat met een grote terughoudendheid beeldmateriaal wordt genomen in bewoonde ruimten.

Nr. 109 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

Het voorgestelde artikel 39, § 3, 3°, doen vervallen.

N° 107 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 38 proposé, remplacer les mots “ceux visés aux articles 28 à 37” par les mots “des supports d'information”.

JUSTIFICATION

Dans les articles 35 et 38 du Code pénal social, une distinction est opérée en matière de saisie et de mise sous scellés entre les supports d'information, d'une part, et les autres biens mobiliers, d'autre part. Le renvoi à l'article 37 du Code pénal social (en ce compris l'article 37) est cependant malheureux. L'article 37 du Code pénal social prévoit en effet la compétence de prélever des échantillons de toutes matières ouvrées ou achevées, de produits et substances, conservés, utilisés ou manipulés. Ce groupe de biens mobiliers dont des échantillons peuvent être prélevés est très large, de sorte qu'en pratique, il y aura certainement des discussions quant à savoir si ces biens peuvent également être saisis.

N° 108 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 39, § 2, alinéa 1^{er} proposé, remplacer les mots “à la condition de disposer d'une autorisation délivrée par le juge d'instruction” par les mots “à la condition de disposer à cet effet d'une autorisation délivrée par le juge d'instruction”.

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à indiquer clairement qu'il ne suffit pas qu'une ordonnance du juge d'instruction autorise les inspecteurs sociaux à pénétrer dans un espace habité, mais que cette ordonnance doit aussi les autoriser clairement à faire des constatations au moyen d'images. Le respect de la vie privée requiert en effet que l'on fasse preuve d'une grande retenue lorsqu'on prend des images dans des espaces habités.

N° 109 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Supprimer l'article 39, § 3, 3° proposé.

VERANTWOORDING

Het ontworpen artikel 39, § 3, 3°, van het Sociaal Strafwetboek heeft geen bijkomende normatieve betekenis aangezien de ontworpen artikelen 66, 67 en 68 van het Sociaal Strafwetboek geen onderscheid maken tussen de processen-verbaal tot vaststelling van een inbreuk door beeldmateriaal of op een andere wijze vastgesteld. De artikelen 66, 67 en 68 van het ontwerp SSW zijn m.a.w. op alle processen-verbaal tot vaststelling van een inbreuk van toepassing. Anders is het wat de inhoud van het proces-verbaal betreft. In afwijking van het ontworpen artikel 65 van het Sociaal Strafwetboek dienen overeenkomstig het ontworpen artikel 39, § 3, 1°, van het SSW er extra vermeldingen te worden opgenomen in het proces-verbaal tot vaststelling van een inbreuk door middel van beeldmateriaal. De aanvulling in het ontworpen artikel 39, § 3, 1°, van het SSW heeft normatieve betekenis. Het ontworpen artikel 39, § 3, 3°, van het SSW heeft geen bijkomende normatieve betekenis. Het kan dus even goed opgeheven worden.

Nr. 110 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 40 de woorden “ingevolge de wetgevingen” vervangen door de woorden “ingevolge de wetgeving”.

VERANTWOORDING

Dit is een taalkundige verbetering.

Nr. 111 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 41 de woorden “in de wetgevingen” vervangen door de woorden “in de wetgeving”.

VERANTWOORDING

Dit is een taalkundige verbetering.

JUSTIFICATION

L'article 39, § 3, 3° proposé, du Code pénal social n'a pas de signification normative supplémentaire, étant donné que les articles 66, 67 et 68 du Code pénal social n'opèrent pas de distinction entre les procès-verbaux constatant une infraction au moyen d'images et ceux constatant une infraction d'une autre manière. En d'autres termes, les articles 66, 67 et 68 du projet de Code pénal social s'appliquent à tous les procès-verbaux constatant une infraction. Il en va différemment du contenu du procès-verbal. Par dérogation à l'article 65 proposé du Code pénal social, il y a lieu, en vertu de l'article 39, § 3, 1° proposé, du Code pénal social, d'indiquer des mentions supplémentaires dans le procès-verbal constatant une infraction au moyen d'images. L'ajout dans l'article 39, § 3, 1° proposé, du Code pénal social a une signification normative. L'article 39, § 3, 3° proposé du Code pénal social n'a pas de signification normative supplémentaire et peut donc être supprimé.

N° 110 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 40 proposé, remplacer les mots “par les législations” par les mots “par la législation”.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction linguistique.

N° 111 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 41 proposé, remplacer les mots “par les législations” par les mots “par la législation”.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction linguistique.

Nr. 112 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

Het voorgestelde artikel 50 aanvullen met een tweede lid luidend als volgt:

“De Koning bepaalt de voorwaarden betreffende de ervaring en de vorming van deze sociaal inspecteurs.”

VERANTWOORDING

De bevoegdheid van de Koning om de vorming van de sociaal inspecteurs te bepalen, wordt van artikel 51 naar artikel 50 verplaatst.

Nr. 113 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

Het voorgestelde artikel 51, tweede lid, doen vervallen.

VERANTWOORDING

Het ontworpen artikel 51, tweede lid, van het Sociaal Strafwetboek wordt door het vorige amendement verplaatst naar artikel 50 van het Sociaal Strafwetboek.

Nr. 114 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

Het voorgestelde artikel 54, § 3, derde lid, vervangen als volgt:

“Hij kan een gehele, gedeeltelijke of voorwaardelijke opheffing toestaan.”

VERANTWOORDING

Ook in artikel 61^{quater} van het Wetboek van Strafvordering (strafrechtelijk kortgeding) wordt deze terminologie gebruikt. Bovendien wordt in voormeld artikel ook bepaald dat eenieder die de vastgestelde voorwaarden niet naleeft, gestraft wordt met de straffen bepaald in artikel 507^{bis} van het Strafwetboek. De indieners stellen voor om deze terminologie over

N° 112 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Compléter l'article 50 proposé par un alinéa 2 rédigé comme suit:

“Le Roi détermine les conditions concernant l'expérience et la formation de ces inspecteurs sociaux.”

JUSTIFICATION

Le pouvoir du Roi de déterminer la formation des inspecteurs sociaux est déplacé de l'article 51 à l'article 50.

N° 113 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Supprimer l'article 51, alinéa 2.

JUSTIFICATION

L'article 51, alinéa 2, proposé, du Code pénal social est déplacé par l'amendement précédent à l'article 50 du Code pénal social.

N° 114 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Remplacer l'article 54, § 3, alinéa 3, proposé, par ce qui suit:

“Il peut ordonner une levée totale, partielle ou assortie de conditions.”

JUSTIFICATION

Cette terminologie est également utilisée à l'article 61^{quater} du Code d'instruction criminelle (référé pénal). En outre, l'article précité dispose également que toute personne qui ne respecte pas les conditions fixées est punie des peines prévues à l'article 507^{bis} du Code pénal. Nous proposons de reprendre cette terminologie. Les sanctions, en cas de

te nemen, De straffen indien de voorwaarden niet nageleefd worden zijn terug te vinden in het ontworpen artikel 215 Sociaal Strafwetboek.

Nr. 115 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 55 de woorden “op andere wetgevingen” vervangen door de woorden “op andere wetgeving”.

VERANTWOORDING

Dit is een taalkundige verbetering.

Nr. 116 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het ontworpen artikel 56, eerste lid, van het Sociaal Strafwetboek wordt de woorden “de naleving van de wetgevingen” vervangen door de woorden “de naleving van de wetgeving”.

VERANTWOORDING

Dit is een taalkundige verbetering.

Nr. 117 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 57 de woorden “op een andere wetgevingen” vervangen door de woorden “op een andere wetgeving”.

VERANTWOORDING

Dit is een taalkundige verbetering.

non-respect des conditions, sont contenues dans l'article 215 en projet du Code pénal social.

N° 115 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 55 proposé, remplacer les mots “d'autres législations” par les mots “d'une autre législation”.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction linguistique.

N° 116 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 56, alinéa 1^{er}, proposé, remplacer les mots “du respect des législations” par les mots “du respect de la législation”.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction linguistique.

N° 117 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 57 proposé, remplacer les mots “d'autres législations” par les mots “d'une autre législation”.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction linguistique.

Nr. 118 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 60 de woorden “de bepalingen van de wetgevingen” vervangen door de woorden “de bepalingen van de wetgeving”.

VERANTWOORDING

Dit is een taalkundige verbetering.

Nr. 119 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 68 de woorden “van andere wetgevingen” vervangen door de woorden “van andere wetgeving”.

VERANTWOORDING

Dit is een taalkundige verbetering.

Nr. 120 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE C.S.

Art. 2

Het voorgestelde artikel 75 doen vervallen.

VERANTWOORDING

De definities opgenomen in het ontworpen artikel 75 van het Sociaal Strafwetboek van “overtreder” en “bevoegde administratie” worden bij voorkeur eveneens opgenomen in het begin van het Sociaal Strafwetboek. Immers deze begrippen komen niet alleen in het Eerste Boek, Titel 4, Hoofdstuk 3 van het Sociaal Strafwetboek voor (bv. overtreder: art. 21, 3° OSSW; art. 38 OSSW).

Nr. 121 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

Het voorgestelde artikel 76, laatste lid, vervangen als volgt:

“Deze ambtenaren mogen geen beslissing nemen in een dossier waarin ze reeds zijn opgetreden in een an-

N° 118 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 60 proposé, remplacer les mots “aux dispositions des législations” par les mots “aux dispositions de la législation”.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction linguistique.

N° 119 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 68 proposé, remplacer les mots “d'autres législations” par les mots “d'une autre législation”.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction linguistique.

N° 120 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Supprimer l'article 75 proposé.

JUSTIFICATION

Il serait préférable d'insérer également les définitions de “contrevenant” et d’administration compétente” figurant à l'article 75 proposé du Code pénal social au début dudit Code. Ces notions ne figurent en effet pas uniquement dans le livre Ier, titre 4, chapitre 3, du Code pénal social (par exemple, contrevenant: article 21, 3°, du PCPS; article 38 du PCPS).

N° 212 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Remplacer l'article 76, dernier alinéa, par ce qui suit:

“Ces fonctionnaires ne peuvent prendre de décision dans un dossier dans lequel ils sont déjà intervenus

dere hoedanigheid, noch rechtstreeks of onrechtstreeks belang hebben in de onderneming of instellingen die betrokken zijn in de procedure.”.

VERANTWOORDING

Wij verkiezen de terminologie die werd gebruikt in het voorgestelde artikel 61.

Nr. 122 VAN MEVROUW **DE SCHAMPHELAERE c.s.**

Art. 2

In het ontworpen artikel 78, laatste lid, worden de woorden “en informatiedragers” opgeheven.

VERANTWOORDING

Zoals in het ontworpen artikel 55, derde lid van het Sociaal Strafwetboek mogen de inlichtingen worden uitgewisseld. De informatiedragers zelf blijven in het bezit van die overheid die er beslag heeft opgelegd.

Nr. 123 VAN MEVROUW **DE SCHAMPHELAERE c.s.**

Art. 2

In het voorgestelde artikel 79, eerste lid, 6°, de woorden “desbetreffende wetgevingen” vervangen door de woorden “desbetreffende wetgeving”.

VERANTWOORDING

Dit is een taalkundige verbetering.

Nr. 124 VAN MEVROUW **DE SCHAMPHELAERE c.s.**

Art. 2

In het voorgestelde artikel 80, de woorden “desbetreffende wetgevingen” vervangen door de woorden “desbetreffende wetgeving”.

VERANTWOORDING

Dit is een taalkundige verbetering.

dans une autre qualité, ni avoir un intérêt quelconque, direct ou indirect, dans les entreprises ou institutions concernées par la procédure.”.

JUSTIFICATION

Nous préférons utiliser la terminologie de l'article 61 proposé du Code pénal social.

N° 122 DE MME **DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS**

Art. 2

Dans l'article 78, dernier alinéa, proposé, supprimer les mots “, tous supports d'information”.

JUSTIFICATION

Ainsi que le prévoit l'article 55, alinéa 3, du Code pénal social, les renseignements peuvent être échangés. Les supports d'information mêmes demeurent la propriété de l'autorité qui les a saisis.

N° 123 DE MME **DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS**

Art. 2

Dans l'article 79, alinéa 1^{er}, 6°, remplacer les mots “des législations concernées” par les mots “de la législation concernée”.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction d'ordre linguistique.

N° 124 DE MME **DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS**

Art. 2

Dans l'article 80 proposé, remplacer les mots “des législations concernées” par les mots “de la législation concernée”.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction d'ordre linguistique.

Nr. 125 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 88, de woorden “na afloop van een termijn van drie maanden vanaf zijn kennisgeving” doen vervallen.

VERANTWOORDING

De bedoeling van deze bepaling is om aan de administratieve beslissing die een administratieve geldboete oplegt, uitvoerbare kracht te verlenen.

Door deze bepaling verkrijgt de administratieve beslissing onmiddellijk uitvoerbare kracht. Dat wil niet zeggen dat meteen kan overgegaan worden tot een gedwongen uitvoering. Immers beslissing moet eerst ter kennis worden gebracht van de overtreder. Daarnaast beschikt hij over een betalingstermijn van twee maanden. Bovendien schorst het beroep de uitvoering van de beslissing.

Nr. 126 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 97, § 1, eerste lid, de woorden “op de wetgevingen” vervangen door de woorden “op de wetgeving”.

VERANTWOORDING

Dit is een taalkundige verbetering.

Nr. 127 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE c.s.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 104, eerste lid, de woorden “onderhavig wetboek” vervangen door de woorden “dit Wetboek”.

VERANTWOORDING

Legistiek is het niet gebruikelijk een notarieel taalgebruik te hanteren.

N° 125 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 88 proposé, supprimer les mots “à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de sa notification.”

JUSTIFICATION

Cette disposition vise à donner force exécutoire à la décision administrative qui inflige une amende administrative.

En vertu de cette disposition, la décision administrative acquiert immédiatement force exécutoire. Cela ne veut pas dire que l'on peut d'emblée procéder à une exécution forcée. La décision doit en effet d'abord être notifiée au contrevenant. Celui-ci dispose par ailleurs d'un délai de paiement de deux mois. En outre, l'appel suspend l'exécution de la décision.

N° 126 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 97, § 1^{er}, alinéa 1^{er} proposé, remplacer les mots “aux législations” sont remplacés par les mots “à la législation”.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction d'ordre linguistique.

N° 127 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

Dans l'article 104, alinéa 1^{er} proposé, dans le texte néerlandais, remplacer les mots “onderhavig wetboek” par les mots “dit Wetboek”.

JUSTIFICATION

En légistique, il est inhabituel d'utiliser le jargon notarial.

Nr. 128 VAN MEVROUW **DE SCHAMPHELAERE c.s.**

Art. 2

In het voorgestelde artikel 213, eerste lid, de woorden “onderhavig Wetboek” vervangen door de woorden “dit Wetboek”.

VERANTWOORDING

Legistiek is het niet gebruikelijk een notarieel taalgebruik te hanteren.

Nr. 129 VAN MEVROUW **DE SCHAMPHELAERE c.s.**

Art. 2

In het voorgestelde artikel 230, 1°, d), de woorden “door de inspecteur of controleur” vervangen door de woorden “door de sociaal inspecteur”.

VERANTWOORDING

Wij verwijzen naar het antwoord van de vertegenwoordigers van de minister die zeiden dat er wordt gekozen voor het enige gehanteerde begrip “sociaal inspecteur”.

Nr. 130 VAN MEVROUW **DE SCHAMPHELAERE c.s.**

Art. 75

In het voorgestelde artikel 46, de woorden “onderhavige wet” vervangen door de woorden “deze wet”.

VERANTWOORDING

Legistiek is het niet gebruikelijk een notarieel taalgebruik te hanteren.

Mia DE SCHAMPHELAERE (CD&V)
Servais VERHERSTRAETEN (CD&V)
Raf TERWINGEN (CD&V)

N° 128 DE MME **DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS**

Art. 2

Dans l'article 213, alinéa 1^{er} proposé, dans le texte néerlandais, remplacer les mots “onderhavig wetboek” par les mots “dit Wetboek”.

JUSTIFICATION

En légistique, il est inhabituel d'utiliser le jargon notarial.

N° 129 DE MME **DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS**

Art. 2

Dans l'article 230, 1°, d) proposé, remplacer les mots “par l'inspecteur ou le contrôleur” par les mots “par l'inspecteur social”.

JUSTIFICATION

Nous renvoyons à la réponse des représentants du ministre selon laquelle il a été choisi d'utiliser uniquement l'expression “inspecteur social”.

N° 130 DE MME **DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS**

Art. 75

Dans l'article 46 proposé, dans le texte néerlandais, remplacer les mots “onderhavige wet” par les mots “deze wet”.

JUSTIFICATION

En légistique, il est inhabituel d'utiliser le jargon notarial.